

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 20. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ br. 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ 2015. godine donijela

ZAKLJUČAK

Vlada Republike Hrvatske je upoznata s Protokolom 4. sjednice Zajedničke međuvladine hrvatsko-albanske komisije za gospodarsku suradnju, potpisanim 5. svibnja 2015. godine u Tirani, u tekstu koji je Vladi Republike Hrvatske dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom, klase: 018-05/15-26/4, urbroja: 521-V-02-02/02-15-2, od 27. svibnja 2015. godine.

KLASA: _____
URBROJ: _____
Zagreb, _____ 2015.

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

PROTOKOL 4. SJEDNICE ZAJEDNIČKE MEĐUVLADINE HRVATSKO-ALBANSKE KOMISIJE ZA GOSPODARSKU SURADNJU

Tirana, 4.- 5. svibnja, 2015.

Četvrta sjednica Zajedničke međuvladine hrvatsko-albanske komisije za gospodarsku suradnju (*dalje u tekstu „Zajednička komisija“*) održana je u Tirani 4. i 5. svibnja 2015. u skladu s odredbama članka 9. Sporazuma o gospodarskim bilateralnim odnosima između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Albanije potpisanog 10. svibnja 1993. i njegovom izmjenom potpisanom 10. veljače 2009.

Hrvatsko izaslanstvo predvodila je gđa Darija Sinjeri, načelnica Samostalnog sektora za trgovinsku politiku i gospodarsku multilateralu u Ministarstvu vanjskih i europskih poslova.

Albansko izaslanstvo predvodila je gđa Brunilda Paskali, zamjenica ministra za gospodarski razvoj, turizam, trgovinu i poduzetništvo.

Članovi oba izaslanstva navedeni su u prilogima ovom Protokolu (Prilozi 1. i 2.).

Izaslanstva su bila podijeljena u tri radne skupine: 1. Gospodarska suradnja, trgovina, ulaganje, turizam i financije; 2. Energetika, promet i infrastruktura, urbani razvoj; 3. Poljoprivreda, zaštita okoliša, EU integracija.

Četvrta sjednica Zajedničke komisije održana je u atmosferi toplog, prijateljskog i uzajamnog razumijevanja, što odražava želju i predanost obje države da pronađu moguća učinkovita rješenja za daljnji razvoj i jačanje bilateralnih odnosa u različitim gospodarskim područjima.

Supredsjedatelji Zajedničke komisije usvojili su sljedeći dnevni red (Prilog III.) tijekom sjednice:

- I. Pregled gospodarske situacije u obje zemlje**
- II. Bilateralno partnerstvo**
- III. Revizija gospodarske i trgovinske suradnje između Albanije i Hrvatske**
- IV. Suradnja u području zajedničkih interesa, uključujući prijedloge i mjere za njezino unapređenje:**
 - 4.1. Trgovina, ulaganje i gospodarska suradnja;
 - 4.2. Ostala područja gospodarske suradnje;
 - 4.2.1 Suradnja u području mjeriteljstva
 - 4.2.2 Suradnja u području normizacije
 - 4.2.3 Suradnja u području patenata i žigova
 - 4.2.4. Malo i srednje poduzetništvo
 - 4.3. Suradnja u području financija;
 - 4.4. Suradnja u području prometa i infrastrukture;
 - 4.5. Suradnja u području energetike i industrije;
 - 4.6. Suradnja u području turizma;
 - 4.7. Suradnja u području poljoprivrede;
 - 4.8. Suradnja u području zaštite okoliša;
 - 4.9. Suradnja u području urbanog razvoja, prostornog planiranja, zemljišne administracije i izgradnje stambenih objekata;

4.10. Suradnja u procesu EU integracije.

V. Ostala pitanja

Tijekom sastanka usvojeni su sljedeći zaključci i preporuke:

I. Pregled gospodarske situacije u obje zemlje

Voditelji oba izaslanstava predstavili su najnovije rezultate u gospodarskim i trgovinskim odnosima, razmijenili su najnovije informacije o glavnim makroekonomskim pokazateljima, uključujući predviđanja za nadolazeće razdoblje.

II. Bilateralno partnerstvo

Voditelji oba izaslanstava izrazili su zadovoljstvo te su naglasili važnost bilateralnog partnerstva između Hrvatske i Albanije, koje se temelji na čvrstim demografskim vrijednostima obje zemlje kao i na njihovoj predanosti u promicanju gospodarskog rasta uz socijalnu uključenost radi ostvarivanja dobrobiti za njihovo društvo.

Voditelji su prepoznali važnost doprinosa obje strane bilateralnom dijalogu kao mehanizmu za razmjenu stajališta o vlastitim regionalnim scenarijima, kao i o njihovom mogućem utjecaju na međunarodnu agendu.

Također su istaknuli važnost razmjene posjeta na visokoj razini radi provedbe bilateralne agende i utvrđivanja novih područja suradnje.

Albanska strana izrazila je zadovoljstvo podrškom Hrvatske u procesu EU integracije Albanije i nadu da će se ta podrška nastaviti i prilikom otvaranja pregovora.

Obje su strane izrazile zadovoljstvo s dosadašnjom suradnjom u okviru regionalnih inicijativa kao što su Berlinski proces, Vijeće za regionalnu suradnju, Jadransko-jonska inicijativa, Središnja europska inicijativa (CEI), koje su uz napredak međusobnih odnosa doprinijele razvoju gospodarstava dviju zemalja.

Albanska je strana izrazila iskrenu zahvalnost na velikodušnoj podršci koju je Hrvatska pružila obiteljima pogođenim nedavnom poplavom u južnoj Albaniji, što je bila potvrda srdačnog prijateljstva između naroda tih dviju zemalja.

III. Revizija gospodarske i trgovinske suradnje između Albanije i Hrvatske

Obje su strane razmotrile sadašnju i buduću bilateralnu gospodarsku i trgovinsku suradnju te su izjavile da je promicanje ulaganja i trgovine između Hrvatske i Albanije zajednički cilj obje vlade.

Voditelji izaslanstava su se složili da su glavne smjernice gospodarske suradnje između Hrvatske i Albanije suradnja u projektima i inicijativama regionalne strategije, trgovini i promicanju izravnih ulaganja.

IV. Suradnja u području zajedničkih interesa, uključujući prijedloge i mjere za njezino unapređenje

4.1. Trgovina, ulaganje i gospodarska suradnja

Obje su strane razmijenile informacije o rezultatima vanjske trgovine u 2014. te najnovije podatke iz 2015. Primijećeno je da iako je posljednjih godina intenzivirana trgovina između te dvije zemlje, bilateralna trgovina je ipak daleko ispod njihovih potencijala.

Prema podacima hrvatskog Državnog zavoda za statistiku za 2014., ukupna trgovina između Hrvatske i Albanije iznosila je 60,3 milijuna EUR (0,3 % više nego 2013.). Hrvatski izvoz iznosio je 57,5 milijuna EUR (jednako kao i godine prije), dok je uvoz iznosio 2,8 milijuna (5,2 %).

Prema podacima albanskog Zavoda za statistiku, ukupni obujam trgovine između dviju zemalja u 2014. iznosio je 46,33 milijuna EUR što predstavlja pad od 4,84 % u odnosu na 2013. godinu. Izvoz je pao 10 % a uvoz porastao 5,8 % u odnosu na 2013. godinu.

Albanska strana je izvijestila da prema albanskom Nacionalnom centru za registraciju 49 hrvatskih trgovačkih društava ulažu ili su fizički prisutni u Albaniji, i to u područjima kao što su prerađivačka industrija, izgradnja u svrhu seoskog turizma, marketing i trgovina, savjetovanje, informacijska tehnologija itd., te da pozdravlja interes hrvatskih trgovačkih društava za ulaganje u različite sektore u Albaniji.

Albanska je strana potvrdila vrijedan doprinos hrvatskih trgovačkih društava razvoju albanskog gospodarstva temeljenog na znanju, i to kvalificiranim zapošljavanjem s jedne strane te uvođenjem isplative tehnologije s druge strane.

Hrvatska je strana izvijestila da prema podacima Hrvatske narodne banke nije bilo većih ulaganja Albanije na hrvatskom tržištu.

Albanska je strana izvijestila da je priljev izravnih ulaganja iz Hrvatske u Albaniju u 2013. iznosio 13,87 milijuna EUR, što znači porast od 8,02 % u odnosu na 2012. godinu.

Usuglašeno je da će obje strane uložiti maksimalni trud kako bi promicale i razvijale bilateralnu trgovinu i pronašle načine suradnje. S ciljem proširivanja bilateralne trgovine voditelji delegacija pozvali su na zajedničku inicijativu:

- promicanje razmjene poslovnih zadataka između dvije zemlje,
- izrazili su predanost procesu unapređivanja vlastitih industrijskih sektora, posebno malog i srednjeg poduzetništva, s ciljem sudjelovanja na sajmovima, seminarima i poslovnim skupovima kako bi ojačali trgovinske tokove,
- dogovoreno je da je uzajamno promicanje tokova ulaganja važno za jačanje bilateralnih odnosa.

Obje su strane ponovno izrazile spremnost na potporu boljem dijalogu i jačanju kontakata između poslovnih zajednica dviju zemalja. U tom kontekstu voditelji su naglasili važnost gospodarskih komora kao mehanizma za daljnje poticanje trgovinskih odnosa i odnosa ulaganja između trgovačkih društava dviju zemalja, posebno malog i srednjeg poduzetništva (MSP). Sa zanimanjem je razmotren institucionalni odnos između Hrvatske gospodarske komore i Trgovinske i industrijske komore Tirane, koje su u fazi pregovora oko Memoranduma o razumijevanju između obje komore, koji će potpisati tijekom 2015. godine.

Tijekom razmatranja vrlo važne uloge MSP-a u gospodarskom razvoju zemalja, obje su strane odlučile poduzeti potrebne napore s ciljem suradnje obje agencije za promicanje ulaganja i trgovine kako bi povećali izravna ulaganja u dvjema zemljama, razmjenjujući informacije i najbolju praksu prilikom promocije MSP-a, regionalne suradnje, osposobljavanja u području inovacija i poduzetništva itd.

Obje su strane podržale jačanje dijaloga između dviju vlada u području pregovora u sklopu regionalnih projekata.

Obje su strane pokazale zanimanje za razmjenu podataka i najboljih praksi u pogledu politika, instrumenata i provedbenih mehanizama u industrijskim parkovima i posebnim gospodarskim zonama kako bi privukle više razine izravnih stranih ulaganja.

Obje su se strane usuglasile da će održati bliske institucionalne dijaloge u pitanjima trgovine, poslovanja i ulaganja između relevantnih institucija kako bi osigurale usklađen pristup, odredile područja konkretne suradnje i sastale se kadgod je to potrebno.

Albanska je strana izvijestila da hrvatska društva imaju velike mogućnosti ulaganja u Albaniji, osobito u području turizma, infrastrukture, prometa, energetike i usluga savjetovanja.

4.2 Ostala područja gospodarske suradnje

4.2.1 Suradnja u području mjeriteljstva

Obje su strane naglasile potrebu za jačanjem suradnje između nacionalnih institucija koje se bave mjeriteljstvom i ispitivanjima.

Albanska uprava za normizaciju nastoji uspostaviti Memorandum o razumijevanju u pogledu mjeriteljstva s odgovarajućim hrvatskim tijelom (HMI) s obzirom na:

- razmjenu podataka i iskustva u području nacionalnih normi za mjerenje i tehničkih postupaka umjeravanja mjernih instrumenata,
- bilateralne posjete između dviju institucija,
- osposobljavanje i razmjenu stručnjaka,
- suradnju u području zakonskog mjeriteljstva, inspekcije i mjeriteljskog nadzora itd.

4.2.2 Suradnja u području normizacije

Obje su strane pozitivno ocijenile Sporazum o suradnji u području normizacije između Hrvatskog zavoda za norme (HZN) i Albanske uprave za normizaciju (DPS) potpisan 11. lipnja 2012., s učinkom na razvoj njihovih gospodarstava i regionalnu trgovinu.

Tijekom ovog vremena provedene su određene obveze iz sporazuma kao što su suradnja u području razmjene podataka (norme, publikacije, aktivnosti itd.) i iskustva (sudjelovanje u osposobljavanju, na konferencijama i skupštinama, u razmjeni stručnjaka), pravila i postupaka u području normizacije.

Posebno je pozitivno ocijenjena razmjena podataka s obzirom na ispunjavanje kriterija za punopravno članstvo u CEN-u i CENELEC-u, u smislu dostave dokumentacije, budući da je Hrvatski zavod za norme (HZN) punopravni član CEN-a i CENELEC-a.

4.2.3 Suradnja u području patenata i žigova

Albanska uprava za patente i žigove pokazuje zanimanje za suradnju s hrvatskim Državnim zavodom za intelektualno vlasništvo potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju između dviju strana, koji bi sadržavao:

- razmjenu iskustava u području patenata i žigova,
- poduzimanje inicijativa za jačanje kapaciteta ljudskih potencijala i pravne osnove u tom području,
- pokretanje zajedničkih projekata,

- organizaciju zajedničkih aktivnosti radi podizanja svijesti u području intelektualnog vlasništva.

4.2.4. Malo i srednje poduzetništvo

Obje su strane potvrdile interes za suradnju u razvoju i jačanju uzajamnih odnosa i suradnje u području poduzetništva.

Hrvatska je strana pokazala zanimanje za albanske mjere i aktivnosti usmjerene na promociju i razvoj ženskog poduzetništva kao i za albanski sustav poduzetničke infrastrukture.

Obje su strane izrazile želju za jačom suradnjom u svrhu stvaranja platforme za promociju ženskog poduzetništva te su dogovorile razmjenu podataka o mjerama i aktivnostima koje su provedene u ovom području.

Osim toga, strane su se usuglasile oko razmjene podataka i daljnjeg širenja suradnje u razvoju sustava poduzetničke infrastrukture, s naglaskom na razmjeni iskustva u tom pogledu.

Hrvatska strana pozvala je na otvorenu i strukturiranu suradnju s Albanijom u području ljudskih potencijala te cjeloživotno učenje s obzirom na malo i srednje poduzetništvo kroz aktivno sudjelovanje u radu SEECEL-a, u skladu s dokumentom EU-a Small Business Act for Europe (Akcijski plan za poduzetništvo).

Obje su se strane složile oko jačanja suradnje relevantnih institucija i agencija za promicanje poduzetništva s ciljem jačanja razvoja poduzetništva, razmjene podataka i iskustava, organizacije osposobljavanja i seminara, s posebnim naglaskom na razvoj MSP-a u obje zemlje.

4.3. Suradnja u području financija

Obje su strane prepoznale vrlo dobru suradnju institucija u području javnog duga, oporezivanja, carine te u području prevencije pranja novca.

Albanska je strana pokazala zanimanje za jačanje suradnje s relevantnom hrvatskom poreznom upravom, u području provedbe novih tehnologija s ciljem unapređenja razine komunikacije s poreznim obveznicima i razmjene podataka.

Obje su strane prepoznale odličnu suradnju u okviru članstva u Svjetskoj carinskoj organizaciji kao i pozitivnu administrativnu suradnju u području podrijetla robe.

Obje su se strane složile oko daljnjeg jačanja suradnje između carinskih uprava u obje zemlje.

Hrvatska carinska uprava izrazila je spremnost u pružanju potpore albanskoj carinskoj upravi prilikom razmjene specifičnih znanja iz područja carine, posebno u odnosu na proces pristupanja EU-u.

4.4. Suradnja u području prometa i infrastrukture

Obje su strane pozitivno ocijenile trenutačnu razinu suradnje u području prometa i infrastrukture kao i sporazum o uzajamnom priznavanju vozačkih dozvola.

Obje su strane naglasile važnost suradnje u području prometa, koja se temelji na projektima, putem mehanizma kao što su „Proširena suradnja sa SAP-om“ i Berlinski proces.

Obje su strane izrazile predanost i punu potporu integriranom pristupu realizaciji projekta Jadransko-jonskog autoputa (AAJ), koji je od strateške važnosti s obzirom na njegov gospodarski učinak i povezanost.

Dogovoren je skori sastanak Zajedničke komisije o međunarodnom cestovnom prijevozu robe i putnika Hrvatska – Albanija, na kojem će se raspravljati o važnim pitanjima koja se odnose na:

- jačanje međunarodnog cestovnog prometa između dviju zemalja,
- daljnju liberalizaciju međunarodnog cestovnog prijevoza robe između dviju zemalja ukidanjem uporabe dvostranih dozvola za međunarodni cestovni promet,
- promicanje usluga cestovnog prijevoza putnika redovitim autobusnim linijama kao i buduće pojednostavljivanje turističkog prijevoza.

Obje su se strane usuglasile da će pojačano raditi na uspostavljanju sveobuhvatne prometne strukture na Jadransko-jonskom koridoru, uključujući željezničku mrežu. U tom će smislu obje strane poticati ostale susjedne zemlje da intenziviraju studije i planove za Jadransko-jonsku željezničku prugu.

Dogovoreno je okupljanje hrvatsko-albanskog Odbora za suradnju u pomorstvu, koji će uključivati:

- radne skupine za različita područja suradnje s predstavnicima luka, lučkih uprava, špeditera i pomorskih agenata s ciljem pripreme projektnog prijedloga za uspostavu brodarske linije, tj. nove linije između luka Durres i Šibenik,
- istraživanje mogućnosti razmjene iskustava u odnosu na iskustvo Hrvatske u provedbi pomorskog zakonodavstva EU-a,
- osposobljavanje pomoraca itd.

Obje su strane sa zanimanjem razmotrile uspostavu:

- direktne avionske linije Zagreb-Tirana.

4.5. Suradnja u području energetike i industrije

Albanska je strana iskazala interes za suradnju s hrvatskom stranom:

- u izradi prijedloga zakonodavnog i regulatornog okvira u sektoru rudarstva i prenošenju direktiva EU-a za ovaj sektor,
- u provođenju zajedničkih projekata, na primjer digitalizacije podataka u sektoru rudarstva itd.,
- u radu na razvoju zajedničkih strategija pristupa u području energetike i industrije,
- u pomoći u postupku provedbe novog zakonodavnog okvira u sektoru električne energije, pravila, kodeksa, postupaka, razmjene podataka itd.

Obje su se strane usuglasile da će intenzivirati suradnju u području energetike i industrije, posebno u neprehrambenoj industriji, koja između ostalih industrija obuhvaća komponente prijenosnih i distribucijskih mreža (kabeli, transformatorske stanice, rješenja informacijske

tehnologije, itd.), komponente elektrana (obnovljive i neobnovljive vrste: električne, mehaničke, hidrauličke i ostale vrste komponenata), tekstilnu, kožnu industriju i industriju obuće, industrijske kemikalije, proizvodnju građevinskog materijala, elektroniku, proizvodnju strojeva, metalnu industriju, obradu drveta i proizvodnju namještaja.

Republika Hrvatska daje snažnu potporu svim aktivnostima uključenim u okvir Europske strategije za jadransko-jonsku regiju (EUSAIR), koja uključuje obje zemlje. Poseban je naglasak stavljen na 2. stup „Povezivanje regije“ i inicijativu i uspostavu jadransko-jonskog koridora kao prometnog i energetskog smjera. Na taj način možemo zadržati posebno važnu sigurnu opskrbu u regiji i stvoriti preduvjete za daljnje očuvanje općeg razvoja gospodarstva obje zemlje, prijenos najboljih praksi i informacija te olakšavanja protoka roba i ljudi u regiji.

U tom je smislu izgradnja Jadransko-jonskog plinovoda prioritet za obje zemlje, Hrvatsku i Albaniju.

Obje su strane pozdravile sastanak visokih predstavnika ministara Albanije, Crne Gore i Hrvatske i nacionalnih OPS-ova (Operatora prijenosnih sustava), tvrtki ALBPETROL, MONTENEGRO BONUS i PLINACRO, održan u Slanom pored Dubrovnika 22. travnja 2015., u pogledu projekta jadransko-jonskog plinovoda.

Obje će strane poduzeti najveće napore kako bi uskladile i potpisale Memorandum o razumijevanju do kraja svibnja 2015., kojim će se uspostaviti zajednička radna skupina koja će intenzivirati aktivnosti povezane s pripremom i provedbom ovog strateškog regionalnog projekta.

Republika Hrvatska ima iznimno iskustvo u području istraživanja i iskorištavanja ugljikovodika te izgradnji i upotrebi obnovljive energije, posebno u izgradnji hidroelektrana. Pozdravljamo daljnju upravnu i gospodarsku suradnju u ovim segmentima te prijenos znanja u okviru pretpristupnih instrumenata (IPA).

4.6. Suradnja u području turizma

Obje će strane poticati suradnju između dvije zemlje u području turizma i razmjenjivat će informacije s ciljem obostranog razvoja turizma.

Obje su se strane usuglasile da će surađivati u razmjeni znanja i iskustva te najboljih praksi povezanih s razvojem turističkih proizvoda, promicanjem regionalnih turističkih destinacija u obje zemlje, suradnjom u makro-regionalnim inicijativama i strategijama te poticanjem uzajamnih ulaganja u području turizma.

4.7. Suradnja u području poljoprivrede

Obje strane su se usuglasile da će još više unaprijediti suradnju u okviru sporazuma o suradnji u području poljoprivrede koji su potpisala mjerodavna ministarstva poljoprivrede.

Albanska strana predlaže daljnju suradnju u sljedećim područjima od zajedničkog interesa:

- tehnička pomoć u okviru procesa EU integracije i nadolazećeg postupka otvaranja poglavlja pregovora u okviru EU-a u području poljoprivrede, ruralnog razvoja, poljoprivredne industrije, veterinarstva, sigurnosti hrane i ribarstva,

- razmjena iskustava u području izrade poljoprivredne politike u skladu sa Zajedničkom poljoprivrednom politikom EU-a (ZPP),
- razmjena iskustava između hrvatske Agencije za plaćanja u poljoprivredi, ribarstvu i ruralnom razvoju (APRR) i albanske Agencije za poljoprivredu i ruralni razvoj u razvoju operativnih provedbenih sustava za korištenje pretpristupnih fondova EU-a (IPARD) i fondova nakon pristupanja za ruralni razvoj (EPFRR), kao i za izravna plaćanja (fondovi EFJP) i sustav identifikacije zemljišnih parcela (LPIS), tj. razvoj općeg Integriranog administrativnog i kontrolnog sustava (IAKS),
- razmjena iskustava između hrvatske agencije i albanske Nacionalne agencije za sigurnost hrane u području kvalitete i nadzora hrane,
- razmjena iskustava u području usklađivanja nacionalnog zakonodavstva sa zakonodavstvom EU-a u području poljoprivrede, veterinarstva i sigurnosti hrane, zdravlja bilja, ribarstva i akvakulture,
- razmjena iskustava u organizaciji tržišta poljoprivrednih proizvoda i mjesta za prikupljanje poljoprivrednih proizvoda,
- tehnička pomoć i suradnja za pripremu projekata u sklopu „*twining*“ projekata EU-a,
- razmjena iskustava u području politike kvalitete i sigurnosti hrane,
- razmjena informacija o poljoprivrednim proizvodima i tržištima te povećanje trgovinskih razmjena poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda,
- razmjena uzoraka fitosanitarnih potvrda između mjerodavnih službi kao potrebne dokumentacije za poljoprivredna trgovačka društva.

Obje su strane iskazale interes pri pregovaranju i potpisivanju Memoranduma o suradnji u području veterinarstva i sigurnosti hrane.

Obje su strane iskazale interes pri pregovaranju i potpisivanju Memoranduma o razumijevanju području zdravlja bilja.

4.8. Suradnja u području zaštite okoliša

Obje su strane pohvalile tekuću suradnju u području:

- vodnoga gospodarstva u okviru projekta DIKTAS (Zaštita i održivo korištenje krških vodonosnih sustava),
- gospodarenje kemikalijama u okviru regionalnog IPA projekta ECHA-e koji organizira Europska agencija za kemikalije
- zaštita prirode u provedbi regionalnog projekta Emerald i utvrđivanju područja od posebnog interesa za očuvanje na zapadnom Balkanu i u kontekstu projekata u području zaštite prirode nacionalnih morskih parkova i ostalih zaštićenih područja u Hrvatskoj.

U području zaštite prirode albanska je strana iskazala interes za suradnju s hrvatskom stranom kroz prijenos/razmjenu iskustava u:

- procesu identifikacije i uspostavljanja mreže Natura 2000 u Albaniji, koju Hrvatska provodi kao članica EU-a,
- procesu prenošenja zakonodavstva EU-a,
- održivom upravljanju zaštićenih obalnih i morskih područja.

U području zaštite okoliša albanska je strana iskazala interes za suradnju s hrvatskim kolegama kroz prijenos/razmjenu iskustava/tehničke pomoći s obzirom na:

- gospodarenje otpadom,
- sprečavanje onečišćenja iz industrijskih nesreća,
- procjenu utjecaja na okoliš znaka zaštite okoliša EU-a i EMAS-a, jačanje ljudskih potencijala, razmjena iskustva o uspostavljanju ovih struktura.

Albanska je strana iskazala interes za:

- suradnju između mjerodavnih agencija za zaštitu okoliša u pogledu motrenja kvalitete zraka i nacionalnog registra onečišćavanja okoliša;
- obje su strane spremne provoditi Memorandum o razumijevanju o suradnji u području zaštite okoliša između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Republike Albanije, koji je stupio na snagu u svibnju 2006.

4.9. Suradnja u području urbanog razvoja, prostornog planiranja, zemljišne administracije i izgradnje stambenih objekata

Albanska je strana iskazala interes za suradnju u području urbanog razvoja i prostornog planiranja kroz:

- razmjenu iskustva povezanog s izradom projekata obnove s ciljem povećanja energetske učinkovitosti,
- održiva izgradnja stambenih objekata,
- područje zakonodavstva u vezi s tretmanom ranjivih socijalnih skupina i osoba s invaliditetom u pogledu izgradnje stambenih objekata,
- akreditaciju laboratorija,
- prostorno planiranje i integraciju neformalnih naselja,
- poticanje javno-privatnih partnerstava u procesu urbanizacije,
- legalizaciju nezakonito izgrađenih građevina,
- sustav e-dozvola.

Nadalje, albanska bi strana cijenila tehničku pomoć i razmjenu iskustava u području urbanog strateškog planiranja, zakonodavstva i infrastrukture, urbane održivosti, suradnje i ekspertize u urbanom gospodarstvu i zemljišnoj administraciji.

Albanska je strana iskazala interes za programe osposobljavanja u pogledu Europskih tehničkih pravila EN (Eurocode) ili programa osposobljavanja za administratore održive stambene izgradnje.

4.10. Suradnja u procesu EU integracije

Albanska je strana pohvalila hrvatsku potporu Albaniji na njezinom putu prema EU integraciji u različitim područjima u okviru EU integracije i održivog razvoja kao što su dobro upravljanje, regionalni razvoj, zaštita i socijalna uključenost, ravnopravnost spolova, zaštita okoliša, strukovno obrazovanje i osposobljavanje te voda i odvodnja.

Albanija cijeni model EU integracije koji je usvojila Hrvatska i posebno hrvatsku stručnost u okviru približavanja zakonodavstva u okviru normi EU-a i u tom pogledu iskazuje interes za upotrebu uspješne hrvatske prakse.

U ovom je kontekstu potpisan Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Vijeća ministara Republike Albanije o europskom partnerstvu koji je stupio na snagu u studenome 2014. Trenutačno je u fazi osnutka Zajednički odbor za provedbu sporazuma kako bi se utvrdili prioriteti i aktivnosti koje treba poduzeti.

V. Ostala pitanja

Obje strane su se usuglasile da će održati sljedeću sjednicu Zajedničkog odbora za gospodarsku suradnju u Zagrebu na datum koji će biti usuglašen diplomatskim kanalima.

Ovaj je protokol izrađen i potpisan u Tirani 5. svibnja 2015. na engleskom jeziku, pri čemu su obje inačice jednako vjerodostojne.

Za hrvatsku stranu

DARIJA SINJERI

načelnica Samostalnog sektora za trgovinsku politiku i gospodarsku multilateralu

/potpis/

Za albansku stranu

BRUNILDA PASKALI

zamjenica ministra
Ministarstvo gospodarskog razvoja,
turizma, trgovine i poduzetništva

/potpis/

Prilog I.

Hrvatska delegacija

1. **Darija Sinjeri**, voditeljica hrvatske delegacije, načelnica Samostalnog sektora za trgovinsku politiku i gospodarsku multilateralu, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova
2. **Aleksander Stipetić**, izvanredni i opunomoćeni veleposlanik, Veleposlanstvo Republike Hrvatske u Republici Albaniji
3. **Tatjana Martinović Vučetić**, tajnica Zajedničke komisije, Samostalni sektor za trgovinsku politiku i gospodarsku multilateralu, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova
4. **Vladimir Đurović**, direktor tvrtke Plinacro
5. **Kristina Čelić**, savjetnica pomoćnika ministra, Sektor za energetiku, Ministarstvo gospodarstva
6. **Petra Badovinac**, voditeljica Službe za međunarodnu suradnju, Ministarstvo poljoprivrede
7. **Ivana Javor**, voditeljica Službe za međunarodnu suradnju, Središnji ured carinske uprave
8. **Mirjana Turudić**, pomoćnica direktora, Sektor za međunarodne odnose, Hrvatska gospodarska komora
9. **Krešimir Kedmenec**, voditelj Odjela za zemlje jugoistočne Europe, Samostalni sektor za gospodarsku bilateralu, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova
10. **Mirela Grgurić**, voditeljica Odjela za bilateralnu suradnju, Ministarstvo turizma
11. **Gordana Špehar Hafizović**, voditeljica Odjela, Ministarstvo graditeljstva i prostornog uređenja
12. **Saša Amanović**, viši savjetnik, Uprava za prometnu infrastrukturu i fondove EU-a, Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture
13. **Goran Masnec**, viši savjetnik, Sektor za međunarodne poslove, Hrvatska gospodarska komora
14. **Nermina Terzić**, stručni suradnik, Samostalna služba za europske i međunarodne poslove, Ministarstvo gospodarstva
15. **Zvonko Picukarić**, attaché, Veleposlanstvo Republike Hrvatske u Republici Albaniji

Prilog II.

Albanska delegacija

1. **Brunilda Paskali**, voditeljica albanske delegacije, zamjenica ministra, Ministarstvo gospodarskog razvoja, turizma, trgovine i poduzetništva
2. **Silvana Leskaj**, voditeljica službe, Odjel za gospodarsku diplomaciju, Ministarstvo vanjskih poslova
3. **Gert Kodra**, tajnik Zajedničke komisije, prvi tajnik, Odjel za gospodarsku diplomaciju, Ministarstvo vanjskih poslova
4. **Bashkim Sykja**, ravnatelj, Uprava za potporu poduzetništvu, Ministarstvo gospodarskog razvoja, turizma, trgovine i poduzetništva
5. **Krenar Kalo**, ravnatelj, Uprava za marketing i koordinaciju, Ministarstvo gospodarskog razvoja, turizma, trgovine i poduzetništva
6. **Eva Hamitaj**, stručnjak, Odjel za gospodarsku suradnju i vanjske odnose, Ministarstvo gospodarskog razvoja, turizma, trgovine i poduzetništva
7. **Reidana Bajrami**, stručnjak, Odjel za gospodarsku suradnju i vanjske odnose, Ministarstvo gospodarskog razvoja, turizma, trgovine i poduzetništva
8. **Konstanca Dedja**, ravnateljica, Odjel za pravne poslove, Opća uprava za normizaciju
9. **Arben Dhima**, ravnatelj Uprave za industrijsku politiku, Ministarstvo energetike i industrije
10. **Albana Lukacevic**, ravnateljica, Uprava za vanjske odnose i odnose s javnošću, Opća carinska uprava, Ministarstvo financija
11. **Minushe Malia**, stručnjak, Odjel za europske integracije, Ministarstvo financija
12. **Benjamin Bejko**, voditelj odjela, Uprava za europske integracije i usklađivanje zakonodavstva, Ministarstvo prometa i infrastrukture
13. **Elma Vathi**, voditeljica odjela, Uprava za europske integracije, Ministarstvo poljoprivrede, ruralnog razvoja i vodnog gospodarstva
14. **Sali Metani**, stručnjak, Uprava za europske integracije, Ministarstvo poljoprivrede, ruralnog razvoja i vodnog gospodarstva
15. **Ingrid Mingomataj**, voditeljica odjela, Uprava za politiku i provedbu prioriteta, Ministarstvo zaštite okoliša
16. **Edlira Prespa**, ravnateljica, Uprava za neformalnu izgradnju i legalizaciju, Ministarstvo urbanog razvoja
17. **Fabiola Duro**, šef kabineta, voditelj vanjskih odnosa Trgovačke i industrijske komore Tirane (CCI)

18. Ledia Xhaferaj, stručnjak, Odjel za gospodarsku suradnju i vanjske odnose,
Ministarstvo gospodarskog razvoja, turizma, trgovine i poduzetništva

**PROTOCOL
OF THE 4th SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL
CROATIAN-ALBANIAN COMMISSION
ON ECONOMIC COOPERATION**

Tirana, May 4-5, 2015

The Fourth Session of the Joint Intergovernmental Croatian-Albanian Commission on Economic Cooperation (*hereinafter referred to as the Joint Commission*) took place in Tirana on 4th and 5th May 2015 in accordance with the provisions of Article 9 of the Agreement on Economic Bilateral Relation between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Republic of Albania signed on 10th of May 1993 and its amendment signed on 10th of February 2009.

The Croatian delegation was headed by Mrs. Darija Sinjeri, Head of Sector for Trade Policy and Multilateral Economic Affairs in the Ministry of Foreign and European Affairs.

The Albanian delegation was headed by Mrs. Brunilda Paskali-Deputy Minister of Economic Development, Tourism, Trade and Entrepreneurship.

The lists of the two delegations are attached to this Protocol (Annexes I and II).

The delegations worked in three working groups: 1. Economic Cooperation, Trade, Investment, Tourism and Finance; 2. Energy, Transport and Infrastructure, Urban Development; 3. Agriculture, Environment, EU Integration

The Fourth Session of the Joint Commission was held in a warm friendly atmosphere of mutual understanding, which reflects the desire and determination of both countries to find possible efficient solutions for the further development and intensification of bilateral relations in different fields of their economies.

During the session the Heads of the Joint Commission adopted the following agenda (Annex III) and outcomes of the agenda are noted below:

I. Overview of the economic situation in both countries

II. Bilateral partnership

III. Review of the economic and trade cooperation between Albania and Croatia

IV. Cooperation in areas of common interest, including proposals and measures for its enhancement:

4.1. Trade, investment and economic cooperation;

4.2 Other areas of economic cooperation;

4.2.1 Cooperation in metrology

- 4.2.2 Cooperation in standardization
- 4.2.3 Cooperation in patents and trademarks
- 4.2.4. Small and medium sized entrepreneurship
- 4.3. Cooperation in the field of finance;
- 4.4. Cooperation in the field of transport and infrastructure;
- 4.5. Cooperation in the field of energy and industry;
- 4.6. Cooperation in the field of tourism;
- 4.7. Cooperation in the field of agriculture;
- 4.8. Cooperation in the field of environment;
- 4.9. Cooperation in the field of urban development, territory planning,
land administration and housing;
- 4.10. Cooperation in the process of EU integration.

V. Other issues

During the meeting following conclusions and recommendations were adopted.

I. Overview of the economic situation in both countries

The Heads of both delegations presented the recent developments on the economic and trade relations, exchanged the latest information about the main macroeconomic indicators, including forecasts for the upcoming period.

II. Bilateral Partnership

The Heads of both delegations expressed the satisfaction and underlined the importance of the bilateral partnership between Croatia and Albania, based on the solid democratic values that both countries share and on their commitment to the promotion of economic growth with social inclusion to the benefit of their respective societies.

The Heads recognized the importance that both sides attribute to the bilateral dialogue as a mechanism for the exchange of views on their respective regional scenarios, as well as on their perspectives on issues of the international agenda.

They also highlighted the importance of exchange of high level visits for the implementation of the bilateral agenda and the identification of new areas of cooperation.

The Albanian side appreciated the support provided by Croatia in regard to Albania's EU integration, and hope that this support will continue for the next step of opening the negotiations.

Both sides appreciated their current cooperation in the framework of the regional initiatives such as the Berlin Process Initiative, Regional Cooperation Council, Adriatic-Ionian Initiative, CEI, where the relationships between them recognized progress, contributing to the development of the economies of the two countries.

The Albanian side expressed the sincere thanks to the generous assistance that Croatia has given to families affected by recent floods in southern of Albania, as a confirmation of the cordial friendship between the two peoples and countries.

III. Review of the economic and trade cooperation between Croatia and Albania

Both sides discussed the actual and the perspective of the bilateral economic and trade cooperation and stated that the promotion of investments and trade between Croatia and Albania are the common objectives of both Governments.

The Heads of Delegations agreed that the main guidelines of economic cooperation between Croatia and Albania are cooperation on: the regional strategic projects and initiatives, trade cooperation and promotion of direct investments.

IV. Cooperation in areas of common interest, including proposals and measures for its enhancement

4.1. Trade, investment and economic cooperation

Both sides exchanged information on results of foreign trade in 2014 and the latest data of 2015. It was noted that although there was an increase in the volume of trade in the last years between both countries, the bilateral trade is far below their potential.

According to the Croatian Institute of Statistics in 2014, total trade between the Republic of Croatia and Albania amounted to EUR 60.3 million (0.3% more than in 2013). Croatian exports amounted to EUR 57.5 million (same level as in the previous year), whereas imports amounted to EUR 2.8 million (5.2%).

According to the Albanian Institute of Statistics, the trade volume between the countries in 2014 amounted to 46.33 million Euros with a decrease in the amount of 4.84 % compared with 2013. Exports fell by 10% and the imports grew at the rate of 5.8 % compared to the year 2013.

The Croatian side reported that according to the Croatian National Registration Center there are no registered Albanian businesses in the Republic of Croatia.

The Albanian side reported that according to the Albanian National Registration Center there are 49 Croatian companies investing or having a physical presence in Albania, in areas such as, processing industry, construction of tourist villages, marketing and trading, consultations, information technology etc., and we welcome the interest of Croatian companies to invest in Albania in different sectors.

The Albanian side acknowledged the valuable contribution that the Croatian companies are making in the development of Albanian knowledge economy by generating skillful employment on one hand and bringing cost effective technology on the other.

The Croatian side informed that according to the data of the Croatian National Bank there were no major investments from Albania to the Croatian market.

The Albanian side informed that the direct investments inflow from Croatia in Albania in 2013 is 13.87 mil euros, which marked an increase by 8.02 % compared to 2012.

It was agreed that both sides will make all the efforts to promote and expand bilateral trade and will find out the ways of cooperation. With a view to diversifying bilateral trade, the two heads of delegations called for joint initiatives such as:

- promoting the exchange of business missions between both countries;
- they expressed their commitment to encourage their respective industrial sectors, in particular small and medium size enterprises to participate in each other's trade fairs, seminars and business conclaves in order to enhance trade flows;
- it was agreed that the mutual promotion of investments flows is important for strengthening the bilateral relationship.

Both sides reiterated their support towards greater dialogue and the expansion of contacts between the business communities of the two countries. In this context, the two Heads underlined the importance of the Chambers of Commerce as a mechanism to further stimulate trade and investment relations between companies of the two countries, especially small and Medium-size Enterprises (SMEs). With interest was considered the institutional relationship between the Chamber of Commerce of Croatia and the Chamber of Commerce Industry of Tirana, that are in the phase of negotiating a Memorandum of Understanding between both Chambers which will be signed within 2015.

Both sides while considering a very important the role of SME's in the economic development of countries, agreed to make the necessary efforts aiming at the cooperation between the mutual Investment and Trade Promotion Agencies in order to increase the direct investments in both countries, by exchanging information and best practices in the promotion of SME's, regional cooperation, innovation and entrepreneurship education etc.

Both sides supported the strengthening of the dialogue between their Governments in the area of regional projects negotiations.

Both sides expressed their interest in sharing information and best practices regarding to policies, instruments and implementing mechanisms on industrial parks and special economic zones, with a view to attract a higher level of foreign direct investments.

Both sides agreed to maintain close institutional dialogue in the trade, business and investment issues between the relevant institutions, to ensure a coherent approach, to identify the areas of concrete cooperation and to meet whenever is appropriate.

The Albanian side informed that there are a wide range of investment opportunities for Croatian companies in Albania especially in tourism, infrastructure, transport, energy and consultancy.

4.2 Other areas of economic cooperation

4.2.1 Cooperation in metrology

Both sides expressed the necessity to enhance the cooperation between the national institutions of metrology and testing.

The Albanian Directorate of Metrology is keen to establish the MOU regarding Metrology, with the relevant Croatian body (HMI) regarding to:

- exchange of information and experience in the field of national standards of measurement and calibration the technical procedures measuring instruments;
- bilateral visits between our two institutions;
- training and exchange of experts;
- cooperation in Legal Metrology, Inspection and the Metrology control etc.

4.2.2 Cooperation in standardization

Both sides appreciated the Cooperation Agreement in the field of standardization between the Institute for Standardization of the Republic of Croatia (HZN) and the Albanian General Directorate of Standardization (DPS) assigned on 11th of June 2012 with an impact on the development of the respective economies and regional trade.

During this time, the certain commitments of the Agreement were applied, such as: cooperation in terms of exchange of information (standards, publications, activities, etc.) and experience (participation in trainings, conferences and assemblies, exchange of experts), rules and procedures in the field of standardization.

In particular, it was appreciated the exchange of information related to meeting the criteria for membership with full rights to CEN and to CENELEC, in terms of documentation submission, considering that the Institute for Standardization of the Republic of Croatia (HZN) is a member with full rights in CEN and CENELEC.

4.2.3 Cooperation in patents and trademarks

The Albanian General Directorate of Patents and Trademarks expresses its interest to cooperate with the State Intellectual Property Office of Croatia by signing a Memorandum of Understanding between the parties that would consist of:

- exchange of experience in the field of patents and trademarks;

- undertaking initiatives to strengthen the capacity of human resources and legal basis in this area;
- launching joint projects;
- organizing joint activities to raise awareness in the field of intellectual property.

4.2.4. Small and medium sized entrepreneurship

Both sides confirmed their interest in cooperation in the development and strengthening of mutual relations and cooperation in the field of entrepreneurship.

Croatian side expressed its interest regarding Albanian measures and activities focused on promotion and development of women entrepreneurship, as well as on Albanian system of entrepreneurial infrastructure.

Both sides expressed the wish to cooperate more intensively aiming to create platform for the promotion of women entrepreneurship and agreed to exchange information about measures and activities implemented in this area.

In addition, both sides also agreed to exchange information and further expand the cooperation in the development of system of entrepreneurial infrastructure, with an accent on the exchange of experience related to the development of the entrepreneurial infrastructure system.

Croatian side called for an open and structured cooperation with Albania in the field of human resources and lifelong learning referring to small and medium-sized entrepreneurship through active participation in the SEECELS work in accordance with the document EU Small Business Act for Europe (Entrepreneurship Action Plan).

Both sides agreed to encourage the relevant institutions and entrepreneurship promotion agencies to collaborate with a view to strengthening the cooperation for the entrepreneurship development, exchanging information and experiences, organizing training and seminars, particularly on the development of SME-s in both countries.

4.3. Cooperation in the field of finance

Both sides recognized the very good institutional cooperation in the fields of public debt, taxation, customs, as well as the prevention of money laundering.

The Albanian side has shown its interest in the increase of cooperation with the relevant Croatian Tax Administration, in the field of implementation of new technologies with the aim of improving the level of communication with the taxpayers and improving the exchange of information.

Both sides recognized the excellent relations of cooperation in the framework of the membership in the World Customs Organization as well as the very positive administrative cooperation in the area of origin of the goods.

Both sides agreed to further strengthen the cooperation between the respective Customs Administrations in both countries.

Croatian Custom Administration expressed its readiness to assist the Albanian Customs Administration in exchange of the specific customs knowledge and experience in particular with regard to EU accession process.

4.4. Cooperation in the field of transport and infrastructure

Both sides appreciated the current level of cooperation in the field of transport and infrastructure as well as the agreement for mutual recognition of driving licenses for the drivers.

Both sides stressed the importance of cooperation in the field of transport, based on projects, through a mechanism called "Expanded cooperation within SAP" and Process Berlin.

Both sides expressed their commitment and full support for an integrated approach to realization of the Adriatic - Ionian Highway Project (AAJ), which is of strategic importance with regard to its economic impact, as well as connectivity.

Both sides agreed to soon meet on the Joint Commission on international road transport of goods and passengers Croatia - Albania, to discuss important issues related to:

- intensification of international road transport between the two countries;
- further liberalization of international road transport of goods between the two countries, by removing the use of bilateral permits of international road transport;
- the promotion of road transport services of passengers by regular bus lines as well as further simplifying the tourist transport.

Both parties agreed on enhancing the efforts to establish the comprehensive transport structure on Adriatic Ionian corridor including the railway network. In this regard both parties will give the efforts to encourage the other neighboring countries to intensify studies and plans for the Adriatic Ionian railway.

It was agreed to hold the Croatian- Albanian Committee on maritime cooperation, which will include:

- working groups for different areas with representatives of ports, port authorities, shipping agencies and maritime agencies, aiming at preparing a project proposal for the creation of a line, a new service between the ports of Durres and Sibenik;
- will explore possibilities of exchanging experiences regarding the Croatian experience in implementing EU maritime legislation;
- training of seamanship, etc.

Both sides consider with interest the establishment of:

- a direct airline Zagreb-Tirana.

4.5. Cooperation in the field of energy and industry

The Albanian side expressed its interest to cooperate with the Croatian side:

- in drafting the legislative and regulatory framework in the mining sector and in transposing the EU directives for this sector;
- in conducting joint projects, for example the data digitalization in the mining sector etc.;
- working on developing common approach strategies in the area of energy and industry;
- assisting in the implementation process of power sector new legislative framework, rules, codes, procedures, data exchanges etc.

Both sides have agreed to intensify the cooperation in the field of energy and industry, particularly in the non-food industry, which comprises among other industries, transmission and distribution network components (lines, substations, IT solutions etc.), power plants components (renewable and non-renewable types: electric, mechanic, hydraulic and other types of components), textile leather, and footwear, industrial-chemicals, construction materials production, electronics, production of machinery, metal-maker industry, wood processing and furniture making industry.

The Republic of Croatia gives a strong support to the all activities included in the framework of the European Strategy for the Adriatic Ionian region (EUSAIR), which includes both countries. A special emphasis is given to the Pillar 2 "Connecting the Region" and to the initiative and establishment of the Adriatic Ionian corridor as a transport and energy direction. In that way, we can hold particularly important security supply in the region and create preconditions for further upholding the general development of both countries economy, transfer of best practices and information, as well as facilitating the flow of goods and people in the region.

In that sense, the construction of the Adriatic-Ionian gas pipeline is a priority for both countries, Croatia and Albania.

Both sides welcomed the Meeting of high ranking representatives of ministries of Albania, Montenegro and Croatia and national TSO's, ALBPETROL, MONTENEGRO BONUS and PLINACRO, held in Slano near Dubrovnik, on 22 April, 2015 with regards to the IAP Project.

Both sides will make the utmost efforts to harmonize and sign the Memorandum of Understanding and Cooperation by the end of May 2015, which will establish a Joint working group that will intensify the activities related to the preparation and implementation of this strategic regional project.

The Republic of Croatia has exceptional experience in the field of exploration and exploitation of hydrocarbons and the construction and use of renewable energy especially in the construction of hydropower, we further welcome administrative and economic co-operation in these segments, as well as the transfer of knowledge within the pre-accession instruments (IPA).

4.6. Cooperation in the field of tourism

Both sides will encourage the cooperation between the two countries in the field of tourism and will exchange information for the mutual development of tourism.

Both sides agreed to cooperate in exchanging the know-how and best practices related to the development of tourism products, promotion of regional tourist destinations of both countries, cooperation in macro-regional initiatives and strategies as well as encouraging reciprocal investments in the field of tourism.

4.7. Cooperation in the field of agriculture

Both sides agreed to further increase the cooperation in the framework of the cooperation agreement signed in the field of agriculture between the relevant Ministries of Agriculture.

The Albanian side proposes to further cooperate in the following areas of mutual interest:

- technical assistance in the framework of the EU integration process and the upcoming process of opening the chapters of negotiations within the EU in the field of agriculture, rural development, agroindustry, veterinary and food safety and fishery;
- exchange of experiences in the field of agricultural policy formulation in accordance with the European Common Agricultural Policy (CAP);
- exchange of experiences between the Croatian Paying Agency for Agriculture, Fisheries and Rural Development (PAAFRD) and the Albanian Agency for Agricultural and Rural Development (ARDA) in development of operational implementation systems for the use of EU pre-accession funds (IPARD) and post-accession funds for rural development (EAFRD), as well as for the direct payments (EAGF funds) and the land parcel identification system (LPIS), i.e. the development of an overall Integrated Administration and Control System (IACS);
- exchange of experiences between the Croatian counterpart agency with the Albanian National Food Authority (NFA) in the field of quality and food control;
- exchange of experiences in the field of harmonization of national legislation with the EU legislation in the field of agriculture, veterinary and food safety, plant health, fisheries and aquaculture;
- exchange of experience in the organization of agricultural product markets and collection points of agricultural products;

- technical assistance and cooperation for the preparation of projects under EU programs "twinning";
- exchange of experiences in the field of quality policy and food safety;
- exchange of information on agricultural products and markets and enhancing the trade exchanges on agricultural and food products;
- exchange of phytosanitary certificates specimen between the relevant services as a necessary documentation for agribusiness companies.

Both sides have shown their interest in negotiating and signing a Memorandum of Cooperation in the veterinary and food safety field.

Both sides have shown their interest in negotiating and signing a Memorandum of Understanding in the plant health field.

4.8. Cooperation in the field of environment

Both sides praised the ongoing cooperation in the field of:

- water management within the DIKTAS project (Protection and Sustainable Use of the Dinaric Karst Transboundary Aquifer System);
- management of chemicals in the framework of IPA Regional ECHA, organized by the European Chemicals Agency;
- nature protection in implementing the regional project Emerald and in identifying areas of particular interest to preserve the Western Balkans and in the context of projects in the field of nature protection of National Marine Parks and other protected areas in Croatia.

In the field of nature protection, Albanian side expressed its interest to cooperate with the Croatian side through transfer/exchange of experience in:

- the process of identifying and establishing the Natura 2000 network in Albania, which is carried out by Croatia as a member of the EU;
- the process of transposition of EU legislation;
- sustainable management of Protected coastal and marine areas.

In the field of environmental protection, the Albanian side expressed its interest to cooperate with the Croatian counter parts through exchange/transfer of experiences/technical assistance with regard to:

- waste management;
- prevention of pollution from industrial accidents;
- environmental impact assessment of EU EcoLabel and EMAS), strengthening of human resources, exchange of experience on the establishment of these structures.

The Albanian side expressed interest in:

- cooperation between the relevant Environmental Agencies regarding the Air Quality Monitoring and National Environmental Pollution Registry;
- both sides are willing to implement the Memorandum of Understanding on Co-operation in the Field of Environmental protection between the Government of the Republic of Croatia and the Council of Ministers of the Republic of Albania, which came into force in May 2006.

4.9. Cooperation in the field of urban development, territory planning, land administration and housing

The Albanian side expressed its interest to cooperate in the field of urban development and spatial planning, through:

- the exchange of experience related to the design of rehabilitation projects aimed at increasing the energy efficiency;
- management of housing in cohabitation;
- in the field of legislation relating to the treatment of vulnerable social categories and persons with disabilities for housing;
- accreditation of laboratories;
- territorial planning and integration of informal settlements;
- the encouragement of public-private partnership in the process of urbanization;
- legalization of illegally built buildings;
- the e-permitting system.

Furthermore, the Albanian side would appreciate technical assistance and exchange of experience in the field of urban strategic planning, legislation and infrastructure, urban sustainability, cooperation and expertise in urban economics and land administration.

The Albanian side expressed its interest to benefit from the training programs regarding the European Technical Rules EN (Eurocode), or training programs for administrators of housing in cohabitation.

4.10. Cooperation in the process of EU integration

The Albanian side praised the Croatian support to Albania in its path towards EU integration in various fields within the framework of EU integration and sustainable development, such as good governance, regional development, protection and social inclusion, gender equality, environment and renewable energy, vocational education and training, as well as water and sewage.

Albania appreciates the EU integration model adopted by Croatia and especially the Croatian expertise in the framework of the harmonization of the legislation within the EU standards and in this regard expresses the interest to benefit from the Croatian successful practice.

In this context, the Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Council of Ministers of the Republic of Albania on European Partnership was signed and entered into force in November 2014. Currently, the Joint Committee on the Implementation of the Agreement is being established to define priorities and actions to be taken.

V. Other issues

Both sides agreed to hold the next session of the Joint Committee on Economic Cooperation in Zagreb on a date to be agreed through diplomatic channels.

This Protocol was prepared and signed in Tirana, on May, 5th 2015, in English language both copies being equally authentic.

For the Croatian side

For the Albanian side

DARIJA SINJERI

BRUNILDA PASKALI

Head of Sector for Trade Policy and
Multilateral Economic Affairs

Deputy Minister

Ministry of Foreign and European Affairs

Ministry of Economic Development,
Tourism, Trade and Entrepreneurship



Croatian Delegation

- 1. Mrs. Darija Sinjeri, Head of Croatian Delegation,** Head of Sector for Trade Policy and Multilateral Economic Affairs, Ministry of Foreign and European Affairs
- 2. Mr. Aleksander Stipetić,** Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Embassy of the Republic of Croatia in the Republic of Albania
- 3. Mrs. Tatjana Martinović Vučetić,** Secretary of the Joint Commission, Sector for Trade Policy and Multilateral Economic Affairs, Ministry of Foreign and European Affairs
- 4. Mr. Vladimir Đurović,** Director of Plinacro
- 5. Mrs. Kristina Čelić,** Advisor to the Assistant of Minister, Sector for Energy, Ministry of the Economy
- 6. Mrs. Petra Badovinac,** Head of Service for International Cooperation, Ministry of Agriculture
- 7. Mrs. Ivana Javor,** Head of Service for International Cooperation, Customs Administration Central Office, Ministry of Finance
- 8. Mrs. Mirjana Turudić,** Assistant Managing Director, International Affairs Sector, The Croatian Chamber of Commerce
- 9. Mr. Krešimir Kedmenec,** Head of Department for Southeast European Countries, Sector for Economic Bilateral Affairs, Ministry of Foreign and European Affairs
- 10. Mrs. Mirela Grgurić,** Head of Department for Bilateral Relations, Ministry of Tourism
- 11. Mrs. Gordana Špehar Hafizović,** Head of Department, Ministry of Construction and Physical Planning
- 12. Mr. Saša Amanović,** Senior Counsellor, Directorate for Transport Infrastructure and EU Funds, Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure
- 13. Mr. Goran Masnec,** Senior Counsellor, International Affairs Sector, The Croatian Chamber of Commerce
- 14. Mrs. Nermina Terzić,** Expert assistant, Office for EU and International Affairs, Ministry of Economy
- 15. Mr. Zvonko Picukarić,** Attaché, Embassy of the Republic of Croatia in the Republic of Albania

Albanian Delegation

1. **Mrs. Brunilda Paskali, Head of Albanian Delegation**, Deputy Minister, Ministry of Economic Development, Tourism, Trade and Entrepreneurship
2. **Mrs. Silvana Leskaj**, Head of Unit, Economic Diplomacy Division, Ministry of Foreign Affairs
3. **Mr. Gert Kodra**, Secretary of the Joint Commission, First Secretary, Economic Diplomacy Division, Ministry of Foreign Affairs
4. **Mr. Bashkim Sykja**, Director, Entrepreneurship Support Directorate, Ministry of Economic Development, Tourism, Trade and Entrepreneurship
5. **Mr. Krenar Kalo**, Director, Marketing and Coordination Directorate, Ministry of Economic Development, Tourism, Trade and Entrepreneurship
6. **Mrs. Eva Hamitaj**, Specialist, Economic Cooperation and Foreign Relations Department, Ministry of Economic Development, Tourism, Trade and Entrepreneurship
7. **Ms. Rediana Bajrami**, Specialist, Economic Cooperation and Foreign Relations Department, Ministry of Economic Development, Tourism, Trade and Entrepreneurship
8. **Mrs. Konstanca Dedja**, Director, Legal Department, General Directorate of Standardization
9. **Mr. Arben Dhima**, Director of Industrial Policy, Ministry of Energy and Industry
10. **Mrs. Albana Lukacevic**, Director, External and Public Relations Directorate General Directorate of Customs, Ministry of Finance
11. **Mrs. Minushe Malia**, Specialist, European Integration Unit, Ministry of Finance
12. **Mr. Benjamin Bejko**, Head of Unit, European Integration and Harmonisation of Legislation Directorate, Ministry of Transport and Infrastructure
13. **Ms. Elma Vathi**, Head of Unit, European Integration Directorate, Ministry of Agriculture, Rural Development and Water Management
14. **Mr. Sali Metani**, Specialist, European Integration Directorate, Ministry of Agriculture, Rural Development and Water Management
15. **Ms. Ingrid Mingomataj**, Head of Unit, Policy and Implementation of Priorities Directorate, Ministry of Environment
16. **Mrs. Edlira Prespa**, Director, Informal Construction and Legalization Directorate, Ministry of Urban Development
17. **Mrs. Fabiola Duro**, Chief of Cabinet, International Relations Director Chamber of Commerce and Industry of Tirana (CCI)
18. **Mrs. Ledia Xhaferaj**, Specialist, Economic Cooperation and Foreign Relations Department Ministry of Economic Development, Tourism, Trade and Entrepreneurship